



Distr.  
GENERAL

A/49/446  
28 September 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия  
Пункт 103 повестки дня

ПРОГРАММА МЕРОПРИЯТИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи окончательный доклад Координатора Международного года коренных народов мира (см. приложение) в соответствии с пунктом 12 резолюции 48/133 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года.

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД КООРДИНАТОРА МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА, 1993 ГОД

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение . . . . .	1 - 3	3
I. ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ И ЦЕЛИ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА . . . . .	4 - 9	3
II. ПРОГРАММА, ПРЕДПРИНЯТАЯ КООРДИНАТОРОМ . . . . .	10 - 16	4
III. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА . . . . .	17 - 23	5
IV. ОСНОВНЫЕ СОВЕЩАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕДЕНИЕМ ГОДА . . . . .	24 - 39	6
V. МЕРОПРИЯТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ . . . . .	40 - 47	8

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. МЕРОПРИЯТИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СЕКТОРА И ДРУГАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ . . . . .	48 - 53	10
VII. МЕРОПРИЯТИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ . . . . .	54 - 66	11
VIII. МЕРОПРИЯТИЯ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ . . . . .	67 - 71	14
IX. ВЫВОДЫ . . . . .	72 - 79	15

Приложения

I. Резюме замечаний и предложений, сделанных в ходе технического совещания, 9-11 марта 1992 года . . . . .		18
II. Фонд добровольных взносов для Международного года коренных народов мира . . . . .		33

### Введение

1. Настоящий окончательный доклад, посвященный Международному году коренных народов мира, подготовлен в соответствии с резолюцией 47/75 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1992 года. В пункте 12 этой резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии доклад о разработанных мероприятиях и достигнутых результатах в контексте Международного года.
2. Промежуточный доклад, посвященный Международному году (E/CN.4/1994/AC.4/TM.4/2), был представлен Координатором Международного года на рассмотрение Технического совещания по Международному году и Международному десятилетию коренных народов мира, созданного в соответствии с резолюцией 46/128 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1991 года. Техническое совещание состоялось 20–22 июля 1994 года в Женеве, и его доклад будет представлен Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии.
3. В настоящем докладе содержится предоставленная Секретариату сторонами-участницами его программ и проектов самая последняя информация о деятельности, осуществленной в ходе Международного года, а также выводы, которые могут быть извлечены из этой деятельности.

#### 1. ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ И ЦЕЛИ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

4. Генеральная Ассамблея провозгласила 1993 год Международным годом коренных народов мира в своей резолюции 45/164 от 18 декабря 1990 года.
5. Программа мероприятий в рамках Года была принята Генеральной Ассамблеей в приложении к резолюции 46/128. Ассамблея рекомендовала, чтобы коренные народы играли важную роль в планировании, осуществлении и оценке проектов, которые могут затрагивать их, и чтобы Генеральная Ассамблея назначила заместителя Генерального секретаря по правам человека Координатором Года.
6. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея предложила Координатору Года поощрять к сотрудничеству другие подразделения системы Организации Объединенных Наций, включая финансовые учреждения и учреждения по вопросам развития, и возложить обязанности за осуществление мероприятий Года на Центр по правам человека совместно с Международной организацией труда. Была утверждена тема "Коренные народы – новое партнерство".
7. В своей резолюции 47/75 Генеральная Ассамблея подтвердила провозглашенный ею Год. В следующем году в пункте 5 своей резолюции 48/133 от 20 декабря 1993 года она просила, чтобы выводы трех технических совещаний были включены в окончательный доклад Координатора Ассамблее.
8. Цели Международного года коренных народов мира изложены в резолюции 45/164 Генеральной Ассамблеи, в которой 1993 год провозглашается Международным годом коренных народов мира "с целью укрепления международного сотрудничества в решении проблем, стоящих перед коренными общинами в таких областях, как права человека, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение".
9. Основная цель Года была воплощена в утвержденной Генеральной Ассамблеей теме Года – "Коренные народы – новое партнерство", которая поощряет государства и международное сообщество к созданию новых партнерских связей с коренными народами.

## II. ПРОГРАММА, ПРЕДПРИНЯТАЯ КООРДИНАТОРОМ

10. Информация о мероприятиях, проведенных в 1993 году Координатором Международного года в рамках Центра по правам человека, содержится в пунктах 69–82 промежуточного доклада Координатора, посвященного Году (E/CN.4/1994/АС.4/ТМ.4/2). Выводы Технического совещания по Международному году, состоявшегося в Женеве 9–11 марта 1992 года и вновь созванного 3–5 августа 1992 года и 14–16 июля 1993 года, приведены в приложении I к настоящему докладу. Полные отчеты об этих совещаниях изложены, соответственно, в документах E/CN.4/1992/АС.4/ТМ/8, E/CN.4/1992/АС.4/ТМ2/3 и E/CN.4/1994/86.

11. В соответствии с резолюцией 45/164 Генеральной Ассамблеи цель мероприятий и проектов, осуществленных Координатором, состояла в укреплении международного сотрудничества в решении проблем, стоящих перед коренными народами. В этих целях Координатор считал важным расширение связей между Секретариатом и правительственными департаментами, ответственными за дела коренных народов, и самими коренными народами. Было также высказано мнение о необходимости поощрения и оказания содействия деятельности, нацеленной на повышение уровня информированности широкой общественности о положении коренных народов. Еще одна цель состояла в предоставлении коренным народам информации о международных нормах в области прав человека и о системе Организации Объединенных Наций в целом.

12. В течение 1994 года Координатор продолжал получать многочисленные просьбы о предоставлении информации и документации, касающейся Международного года и положения коренных народов в мире. Объем корреспонденции и телефонных справок свидетельствует о том, что и после завершения Международного года интерес общественности к вопросу коренных народов не снизился.

13. В марте 1994 года Координатор обратился к правительствам, учреждениям Организации Объединенных Наций, организациям коренных народов и неправительственным организациям с просьбой направить ему информацию о мероприятиях, осуществленных ими в 1993 году в рамках проведения Года. После указанной просьбы было получено несколько докладов. Краткая информация о тех докладах, которые не были включены в промежуточный доклад Координатора, представлена в соответствующих разделах настоящего документа.

14. Центр по правам человека отвечал также за организацию совещаний, связанных с мандатом коренных народов в течение 1994 года: Технического совещания по Международному году и Международному десятилетию коренных народов мира, которое состоялось 20–22 июля 1994 года, и двенадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам, которая состоялась 25–29 июля 1994 года.

15. Важной сферой деятельности Секретариата в 1994 году было управление Добровольным фондом для Международного года. Некоторые поздние пожертвования поступали вплоть до мая 1994 года, а большинство субсидий организациям коренных народов стало поступать только в 1994 году. Между Центром по правам человека и организациями коренных народов, просьбы которых о предоставлении им субсидий были удовлетворены, ведется активная переписка, касающаяся Добровольного фонда.

16. В качестве координатора деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций Центр по правам человека провел в июле 1994 года неформальное межучрежденческое совещание в целях обзора мероприятий Года, рассмотрения практических вопросов, касающихся обмена информацией, и обсуждения предложений относительно предстоящего Международного десятилетия.

### III. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

17. В своей резолюции 45/164 Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря принимать добровольные взносы правительств и межправительственных и неправительственных организаций и распоряжаться ими с целью финансирования программы мероприятий Международного года. Подробная информация об учреждении Добровольного фонда и управлении им до апреля 1994 года содержится в промежуточном докладе Координатора (E/CN.4/1994/АС.4/ТМ.4/2, пункты 101-113).

18. Согласно оценкам Координатора, по состоянию на июль 1994 года в Добровольный фонд правительствами, неправительственными организациями и отдельными лицами были переданы средства на общую сумму 712 220,29 долл. США. Пожертвования были получены от правительств следующих стран: Австралии, Греции, Дании, Доминики, Канады, Люксембурга, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии. Пожертвования также поступили от следующих неправительственных организаций, учреждений или отдельных лиц: Шмина Гайкоу, Маримонтского колледжа, организации "Круглый стол", организации "Члены тайного братства", организации "Мир детей", фонда Олив Джилзин, отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (сбор от праздничного вечера персонала), Абдельхака Чаеба и епископальной епархии южного Огайо.

19. За период с июля 1992 по май 1994 года Секретариат зарегистрировал в общей сложности 346 проектов на сумму 54 485 308 долл. США от 53 стран. Координатор утвердил субсидии на сумму до 15 000 долл. США на осуществление 37 мелкомасштабных проектов на общую сумму 331 079 долл. США. Была утверждена субсидия на сумму 43 000 долл. США для посла доброй воли Международного года г-жи Ригоберты Менчу Тум в целях оказания содействия в покрытии путевых расходов представителей коренных народов, приглашенных на вторую Встречу на высшем уровне представителей коренных народов, которая должна состояться в октябре 1994 года в Оахтепеке, Мексика. Описание пожертвований в Добровольный фонд и его расходов включено в приложение II к настоящему докладу.

20. Кроме оказания помощи Фонду, правительство Люксембурга и швейцарская неправительственная организация "Инкоминдиос" оказали помощь в осуществлении девяти проектов, направленных в Фонд, на общую сумму 154 535 долл. США. Частная компания "Боди шоп" также внесла вклад в осуществление проекта в области здравоохранения в Бразилии, который был представлен Фонду.

21. Секретариат разработал проект руководящих принципов, которые были включены в приложение I к записке Секретариата (E/CN.4/1992/АС.4/ТМ.2/2) для состоявшегося в августе 1992 года возобновленного Технического совещания, на котором они были рассмотрены и утверждены делегациями (E/CN.4/АС.4/ТМ.2/3). При рассмотрении проектов, подлежащих утверждению для финансирования, Координатор учитывал эти руководящие принципы в числе таких факторов, как равенство, распределение по регионам и реалистические финансовые пределы.

22. На первой сессии Технического совещания были определены шесть главных программных областей: права человека, развитие и окружающая среда, образование и культура, здравоохранение, самостоятельность и самоуправление, а также общественные мероприятия и информация. Было направлено значительное количество запросов в связи с практическими проектами развития физической инфраструктуры. Большинство этих проектов были нацелены на развитие сельскохозяйственных предприятий или физической инфраструктуры в общинах, что указывает на стремление коренных народов улучшить свои основные условия жизни. Согласно этому анализу, коренные народы, особенно в развивающихся странах, глубоко озабочены ежедневной борьбой за выживание и проблемой базового образования.

23. Поскольку коренные народы склонны рассматривать Добровольный фонд в качестве фонда развития, поступило сравнительно небольшое количество просьб, касающихся проектов исключительно правозащитного типа и проектов, связанных с самоуправлением и другими правами. Однако в качестве головного учреждения, уполномоченного координировать программу мероприятий Десятилетия, Центр по правам человека в течение предстоящего Десятилетия будет побуждать коренные народы изыскивать средства для финансирования проектов в области прав человека.

#### IV. ОСНОВНЫЕ СОВЕЩАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕДЕНИЕМ ГОДА

24. После завершения Международного года был проведен ряд совещаний Организации Объединенных Наций, оказавших значительное воздействие на положение коренных народов; подробная информация о наиболее важных из этих совещаний приводится ниже.

##### Техническое совещание

25. Как отмечалось в пункте 10 выше, в соответствии с рекомендацией, высказанной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 46/128 от 17 декабря 1991 года, в Женеве было проведено три сессии Технического совещания: 9–11 марта 1992 года, 3–5 августа 1992 года и 14–16 июля 1993 года. Информация об этих совещаниях содержится в пунктах 126–145 промежуточного доклада Координатора.

26. В пункте 12 своей резолюции 46/128 Генеральная Ассамблея предложила Комиссии по правам человека созвать по окончании Года совещание участников программ и проектов в рамках Международного года с целью рассмотрения вопроса о выводах, которые могут быть сделаны в результате проведенных мероприятий. В пункте 18 своей резолюции 48/163 Генеральная Ассамблея просила, чтобы на совещании был рассмотрен также вопрос о подготовке к Десятилетию. Техническое совещание по Международному году и Международному десятилетию коренных народов мира состоялось в Женеве 20–22 июля 1994 года. Полный отчет этого совещания будет представлен Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии.

27. На Техническом совещании многие представители правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и организаций коренных народов предоставили информацию о деятельности, осуществленной на национальном, региональном и международном уровнях в рамках проведения Года. В кратком виде эта информация излагается в соответствующих разделах настоящего доклада.

28. На всех сессиях Технического совещания представители коренных народов подтвердили важное значение полномасштабных консультаций с коренными народами на национальном, региональном и международном уровнях и вовлечения их в процесс планирования, управления, осуществления и оценки всех проектов, затрагивающих их положение.

##### Двенадцатая сессия Рабочей группы по коренным народам

29. В работе двенадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам принимало участие множество представителей коренных народов, включая посла доброй воли Организации Объединенных Наций г-жу Ригоберту Менчу Тум. В работе сессии приняло участие свыше 790 человек.

30. Работа этой сессии характеризовалась весьма обширной повесткой дня. Участники высказали замечания по заключительному проекту декларации о правах коренных народов, согласованному

членами Рабочей группы на ее предыдущей сессии. Краткое изложение этих замечаний было передано Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в докладе совещания Рабочей группы (E/CN.4/Sub.2/1994/30). К числу других важных вопросов, обсужденных в ходе сессии, относились обзор событий, касающихся расширения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов, исследование международных договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами, предложения о проведении Международного десятилетия коренных народов мира, будущая роль Рабочей группы и создание постоянного форума коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций.

#### Сорок шестая сессия Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств

31. На своей сорок шестой сессии в августе 1994 года Подкомиссия приняла без голосования семь резолюций в интересах коренных народов, а именно: 1994/44, 1994/45, 1994/46, 1994/47, 1994/48, 1994/49 и 1994/50, а также одно решение 1994/16.

32. Резолюция 1994/44 посвящена переселению семей навахо и хопи из северной части штата Аризона, Соединенные Штаты Америки, и содержит рекомендации относительно участия членов Племенного совета народа навахо и хопи в проводимой по распоряжению суда посреднической миссии с целью поиска путей мирного урегулирования положения.

33. В резолюции 1994/45 Подкомиссия постановила принять проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, согласованный членами Рабочей группы по коренным народам, и представить его Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии наряду с просьбой о рассмотрении этого проекта в возможно короткие сроки.

34. В резолюции 1994/46 Подкомиссия просила Генерального секретаря, в частности, препроводить доклад Рабочей группы на ее двенадцатой сессии представителям коренных народов и организаций, правительств и межправительственных и неправительственных организаций, а также всем заинтересованным журналистам, специальным представителям, независимым экспертам и рабочим группам.

35. В резолюции 1994/47 Подкомиссия приветствовала провозглашение и цели Международного десятилетия коренных народов мира, рекомендовала определить его оперативную направленность и провозгласить в качестве основной тему "Коренные народы: новые взаимоотношения: партнерство в действии". Она также рекомендовала обеспечить более широкое и более эффективное участие коренных народов в планировании и осуществлении мероприятий Десятилетия, включая назначение представителей коренных народов в совет попечителей, созданный с целью управления добровольным фондом для Международного десятилетия. Наконец, она рекомендовала праздновать ежегодно 9 августа Международный день коренных народов, поскольку в этот день отмечается очередная годовщина проведения первого заседания Рабочей группы по коренным народам, состоявшегося в 1982 году.

36. В резолюции 1994/48 Подкомиссия одобрила рекомендации, принципы и руководящие положения, содержащиеся в предварительном докладе о защите наследия коренных народов, который был подготовлен Специальным докладчиком г-жой Эрикой-Ирен Даес, и просила Генерального секретаря распространить эти принципы и руководящие положения среди организаций коренных народов, народностей и общин, правительств, специализированных учреждений и межправительственных и неправительственных организаций с целью изложения ими своих замечаний.

37. В резолюции 1994/49 Подкомиссия рекомендовала Комиссии по правам человека одобрить участие представителей коренных народов и организаций, независимо от их консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете, в заседаниях главных органов Организации Объединенных Наций, на которых обсуждается проект декларации Организации Объединенных Наций.

38. В резолюции 1994/50 Подкомиссия просила Генерального секретаря предложить правительствам и организациям коренных народов высказать свои соображения относительно возможного учреждения постоянного форума для коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций и рекомендовала, чтобы любой будущий орган подобного рода играл важную роль в оперативной координационной деятельности в целях развития и имел статус наблюдателя во всех соответствующих органах Организации Объединенных Наций. Она также рекомендовала Центру по правам человека организовать семинар по вопросу о возможном постоянном форуме для коренных народов с участием представителей правительств, организаций коренных народов и независимых экспертов.

39. Наконец, в решении 1994/116 Подкомиссия рекомендовала Специальному докладчику по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям между государствами и коренными народами предпринять все возможные усилия с целью представления Рабочей группе в 1995 году второго промежуточного доклада и просила Генерального секретаря оказывать ему всяческое содействие, необходимое для продолжения его работы.

#### V. МЕРОПРИЯТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

40. В ходе проведения Технического совещания по Международному году и Десятилетию коренных народов мира секретариат получил из всех частей мира всеобъемлющую информацию о мероприятиях в рамках Международного года, которые проводились коренными народами или неправительственными организациями в сотрудничестве с коренными народами. Эта информация дополняет данные, изложенные в промежуточном докладе Координатора (E/CN.4/1994/AC.4/TM.4/2, пункты 160-189).

41. В Австралии координацией проводимых в рамках Года мероприятий занималась Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива (КАЖОТ), которая является консультативным органом правительства по вопросам коренных народов. КАЖОТ направила на два года в Центр по правам человека сотрудника по вопросам планирования и осуществления мероприятий в ходе Международного года. Она также учредила национальный консультативный комитет с целью повышения значимости национальных задач на этот Год и созвала межправительственный комитет по рассмотрению вопросов планирования, развития и координации в рамках австралийской государственной службы. Ряд разработанных мероприятий включал публикацию и распространение наборов информационных материалов по вопросу о "Новом партнерстве" и регулярного информационного бюллетеня, а также создание базы данных и составление календаря мероприятий. Коренные народы Австралии активно участвовали в крупных национальных празднествах. Были выделены ассигнования на реализацию соответствующих национальных проектов. Совместно с австралийским правительством КАЖОТ организовывала конференции и осуществляла проекты в области научных исследований, подготовки кадров и повышения осведомленности общественности.

42. На Гавайских островах празднование Международного года совпало со столетием покорения независимого народа Гавайев. Таким образом, основной темой года был вопрос о суверенитете. Наряду с образованием в рамках законодательной власти Государства Гавайи Гавайской консультативной комиссии по вопросу о суверенитете был также проведен Международный



народный суд с целью сбора данных о вторжении на архипелаг 100 лет назад вооруженных формирований и нынешних спорах относительно земли и ресурсов.

43. В Новой Зеландии с целью координации мероприятий был создан Комитет по вопросам партнерства. К числу проводившихся на местном уровне мероприятий относились художественные выставки, кинофестиваль коренных народов, радиопрограммы, подготовка набора материалов для школ, фестиваль маори по регби, выступление танцевальных коллективов, театральные постановки, соревнования ткачей и устные уроки по истории. В 1993 году для выпускников были организованы курсы по исследованию жизни коренных народов. Была проведена Международная конференция духовных старейшин и представителей коренных народов с целью обмена опытом и обсуждения общих проблем, по окончании которой была разработана декларация Ману Арики и создан духовный круг старейшин коренных народов.

44. Проведение Года отмечалось и в азиатском регионе. Тайваньский центр низовых организаций женщин-рабочих, провинция Китая, сообщил, что организация уделяла особое внимание положению женщин коренных народов, занятых на строительных площадках в городских районах. С ними были проведены ряд бесед с целью решения вопросов, касающихся травматизма на производстве и охраны здоровья. В Японии Ассоциация айнов Хоккайдо организовала просмотр фильмов о культуре айну и провела музыкальный фестиваль и другие культурные мероприятия. В Таиланде состоялась Конференция азиатских стран по правам коренных/племенных народов, на которой была принята декларация о правах коренных/племенных народов Азии. В Индии представители коренных и племенных народов создали национальную конфедерацию Индийский совет коренных и племенных народов и провели на национальном уровне семинары с целью обсуждения таких вопросов, как лишение землевладений, водные ресурсы, леса и культура. Был также обсужден проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и другие международные документы. Была также проведена международная кампания в Европе по мобилизации поддержки в деле обеспечения автономии адиваси ("коренных народов").

45. В Центральной и Южной Америке коренные народы провели много мероприятий. В Чильпансинго было проведено большое собрание народа Науа (Мексика) с целью обсуждения вопроса о гидроэлектростанциях. Многие женщины из числа коренных жителей также участвовали в заседании, на котором были обсуждены вопросы здравоохранения и возрождения традиционной духовности. В Аргентине Ассоциация коренных народов Аргентинской Республики (АКНАР) и Университет Сантьяго-дель-Эстеро провели на национальном уровне заседание по вопросам оценки, на котором обсуждались темы социальной маргинальности, образования, законодательства, земли, развития, здравоохранения и включение прав коренных народов в конституционную реформу. В Перу было проведено первое региональное заседание женщин андского региона, которое по срокам совпало с празднованием Года. Свыше 100 женщин, представлявших коренное население, участвовали в обсуждении вопросов образования, здравоохранения и окружающей среды, социально-экономических условий и культуры. В первые месяцы 1994 года Индийский совет Южной Америки (ИСЮА) провел несколько заседаний в рамках подготовки к Международному десятилетию и обсуждения проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

46. Коренные народы приполярных регионов, в том числе Гренландии, стран Северной Европы, Российской Федерации и Аляски, осуществили крупную программу мероприятий, которая вкратце рассматривается в пунктах 181-188 промежуточного доклада Координатора. Финно-угорская ассоциация сообщила участникам Технического совещания, что празднование этого Года позволит рассмотреть такие вопросы, как коренные языки, традиции, ремесла и культура. Был проведен семинар по вопросам самоуправления и автономии; кроме того, был организован другой семинар по финно-угорским языкам, одним из инициаторов которого была ЮНЕСКО. В Российской Федерации был создан организационный комитет, получивший, однако, незначительную финансовую поддержку со стороны правительства.

47. В Африке скотоводы племени лойта в Кении отметили этот Год проведением мероприятий, нацеленных на укрепление их национальной самобытности и культуры, территориальных прав и традиционной системы землевладения, а также охрану окружающей среды и отправление культурных и религиозных обрядов. В Марокко коренные народы боролись за свои права на пользование языком.

#### VI. МЕРОПРИЯТИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СЕКТОРА И ДРУГАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

48. Некоторые международные неправительственные организации предоставили дополнительную информацию об их деятельности, связанной с празднованием Международного года.

49. Международное объединение работников общественного обслуживания одобрило резолюцию о коренных народах на своем 25-м Всемирном конгрессе, проведенном в Хельсинки в августе 1993 года, в которой оно призвало содействовать обеспечению прав коренных народов на их культурную самобытность, язык и самоопределение. Оно настоятельно призвало государства ратифицировать Конвенцию 169 Международной организации труда и рекомендовало своим отделением представлять интересы коренных народов на соответствующих международных форумах.

50. В 1992 году организация "Международная амнистия" выступила инициатором кампании в интересах коренных народов стран Америки, которая была расширена в 1993 году с целью охвата коренных народов других стран. Она подготовила плакат с рекомендациями в отношении защиты прав человека коренных народов и распространила информационные материалы. Организация также призвала правительства публиковать независимые национальные обзоры о соблюдении основных прав коренных народов. Организация "Международная амнистия, США" с начала 1990 года обеспечивает функционирование Системы чрезвычайных действий в интересах коренных народов, предназначенной для обращения с призывами к быстрым действиям в случае нарушения прав человека любых представителей коренных народов или групп людей.

51. Ассоциация народов, находящихся под угрозой, провела ряд информационных мероприятий по вопросам коренных народов в целом и по народам адиваси Индии в частности. Было обеспечено освещение в средствах массовой информации событий в районе гидроэлектростанции Нармада, а также разработаны планы проведения семинаров по вопросам, касающимся народов адиваси.

52. Фонд "За красоту человеческого тела" укрепил связи с организациями коренных народов в Австралии, Индонезии, Папуа-Новой Гвинее и Японии. Студия "Лэйзи Монн Студиос" выпустила альбом, озаглавленный "Earthrise-The Rainforest Album", который был широко распространен в 1993 году в Европе, а в конце 1994 года одновременно поступит в Соединенные Штаты и Российскую Федерацию. Полученные доходы пошли на поддержку свыше 30 проектов в интересах коренных народов. В рамках Международного десятилетия будут подготовлены еще один альбом, фильм и КД-ПЗУ с целью мобилизации финансовых средств в интересах многих коренных народов мира. Всемирный фонд по защите культуры коренных народов реализовал ряд информационных проектов о жизни народа нага, народности туарег в Мали и коренных народов Гватемалы и Таиланда.

53. Международный год праздновали также некоторые учебные заведения. Ассоциация политологов Южного Киву за демократическое движение и образование (АПОСКИ-АДЕ) из Заира провела семинар/практикум по вопросу о защите и интеграции коренного населения пигмеев. Макгильский университет и Северный совет саами организовали практикум под названием "Знание - руководство: традиционные знания и самоуправление северных общин аборигенов", а Сиднейский

университет, Австралия, посвятил особый номер журнала "Газетт" положению аборигенов и празднованию Международного года.

## VII. МЕРОПРИЯТИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ

54. В данном разделе содержится информация, сообщенная правительствами либо в письменных докладах, представленных Секретариату по просьбе Координатора в марте 1994 года, либо устно в рамках Технического совещания, проведенного в июле 1994 года. Ссылки даются лишь на информацию, которая не была включена в пункты 212-225 промежуточного доклада Координатора (E/CN.4/1994/АС.4/ТМ.4/2).

55. Министерство иностранных дел Аргентины представило перечень мероприятий, разработанных в 1993 году с целью содействия продуктивному развитию и охране здоровья общин коренных народов. Эти проекты предусматривают такие инициативы, как разработка сельскохозяйственных методов, содействие развитию традиционных ремесел, изготовление деревянной мебели на экспорт и строительство домов, разработка проектов в области инфраструктуры и садоводства в сельских районах, а также создание межучрежденческой комиссии с целью решения проблем коренных народов. Был проведен семинар по вопросу о положении женщин из числа коренного населения и охране здоровья, а также разработана программа с целью укрепления системы первичного медико-санитарного обслуживания в рамках общин коренного населения с целью ликвидации холеры в районах проживания коренных народов.

56. Правительство Ботсваны сообщило Секретариату о своих усилиях по обеспечению основной инфраструктуры и улучшению условий жизни коренных народов Ботсваны в рамках Программы развития отдаленных районов. Одна из целей этой Программы заключалась в обеспечении интеграции коренных народов, населяющих отдаленные районы, в основную жизнь общества. В 1993 году правительство провело национальную конференцию, в работе которой приняли участие представители многих коренных народов. Была организована региональная конференция с целью обсуждения стратегий развития, которые отражали бы интересы и чаяния коренных народов. К числу ожидающих своего решения вопросов, связанных с положением коренных народов в Ботсване, относятся защита их территориальных прав и осуществление программ в сфере занятости и доходов в районах проживания коренного населения.

57. Правительство Бразилии сообщило о прогрессе, достигнутом в 1993 году в деле демаркации территорий проживания коренных народов и разработки законодательства о статусе коренного населения Бразилии. В настоящее время проведена демаркация 272 районов проживания коренных народов. В национальное законодательство были включены некоторые принципы, изложенные в Конвенции МОТ 169, а также принципы защиты прав коренных общин на интеллектуальную собственность. Правительство проводило политику сохранения территорий, языков и культур коренных народов и способствовало участию представителей коренных народов в выработке решений по вопросам, касающимся их. Была создана межучрежденческая комиссия в составе представителей правительственных и неправительственных организаций с целью рассмотрения программ и проектов в области охраны окружающей среды, здравоохранения и производственной деятельности. Комиссия продолжит свою работу в предстоящее десятилетие под эгидой Индейского национального фонда (Фунай).

58. Окончательный доклад о мероприятиях, проведенных в Канаде в рамках Международного года, был подготовлен Управлением по делам индейцев и развитию северных территорий (УДИРСТ) в сотрудничестве с другими федеральными департаментами, провинциальными и территориальными органами управления и организациями аборигенов. Федеральное правительство Канады выделило 90 000 канадских долларов в счет Добровольного фонда для Международного

года и рекомендовало провинциальным и территориальным органам управления содействовать празднованию Года в их регионах. Празднование этого Года началось с церемонии в Национальном центре искусств в Оттаве, после чего по всей стране началось проведение других мероприятий. Многие федеральные департаменты и провинции подготовили пропагандистские материалы, в том числе транспаранты, листовки, брошюры, специальные календари и плакаты. На острове Виктория был проведен трехдневный традиционный сбор первых поселенцев. В мае была проведена Неделя повышения осведомленности о положении аборигенов, в рамкой которой выступили старейшины, проводилось обсуждение по группам вопросов положения аборигенов и были организованы несколько культурно-пропагандистских мероприятий. К числу крупных встреч, проводившихся в рамках Года, относились съезд старейшин и других представителей под названием "Голос Земли - это наш язык", на которой были обсуждены вопросы расширения и сохранения накопленных знаний и опыта, первая Национальная конференция деловых женщин, семинар "Коренные народы и здравоохранение", организованный Панамериканской организацией здравоохранения, Конференция "Помимо выживания" и третий Межамериканский конгресс коренных народов по природным ресурсам и охране окружающей среды. Проводились выставки, фестивали и показы, кроме того, 13 канадцам-аборигенам были присвоены национальные премии аборигенов в различных дисциплинах. Печатные и аудиовизуальные материалы способствовали повышению осведомленности аборигенов об их собственной культуре и вкладе в развитие канадского общества, а также способствовали большей информированности канадцев-неаборигенов о потребностях аборигенных народов. Были разработаны программы набора и подготовки кадров с целью предоставления аборигенам более широких возможностей и вовлечения их в ряды рабочей силы Канады, кроме того, проводились пропагандистские мероприятия за границей с целью расширения международного сотрудничества и углубления понимания о коренных народах Канады. Одним из крупных шагов на пути к достижению автономии коренных народов Канады явилось подписание в мае 1993 года требования о возвращении земель нунавут.

59. Директор Корпорации развития коренных народов Чили указал, что, несмотря на значительные мобилизационные усилия, предпринятые различными заинтересованными участниками в 1993 году, результаты Года иногда были недостаточными ввиду трудностей, связанных с объединением и координацией мероприятий. Одним из важных достижений в рамках празднования в Чили Международного года явилось утверждение Закона 19.253, в соответствии с которым были определены основные правила жизни, защиты и развития коренных народов. Была создана Национальная корпорация развития коренных народов (КОНАДИ) с целью координации деятельности правительства по удовлетворению потребностей и чаяний коренных народов Чили.

60. Правительство Эквадора сообщило Координатору о создании в 1993 году Национального секретариата по делам коренных народов и этнических меньшинств, цель которого заключается в поддержке и развитии культуры коренных и афро-эквадорских народов, содействии обеспечению и координации проектов в области развития общин коренных народов, определении, анализе и реализации проектов и инициатив в интересах коренных народов Эквадора и содействии охране и сохранению окружающей среды.

61. Эстонское правительство сообщило Секретариату о своей деятельности по сохранению самобытности финно-угорских народов и развитию их культуры. В 1993 году был создан ряд неправительственных организаций в целях содействия трансграничному общению различных групп финно-угорской семьи. В сотрудничестве с эстонским правительством они провели в контексте Международного года следующие мероприятия: заседания Совета молодежных ассоциаций финно-угорских народов, региональные совещания Организации непредставленных наций и народов, Международный фестиваль визуальной антропологии в Пярну и Фестиваль дней родственников.

62. Правительство самоуправления Гренландии и правительство Дании сообщили, что в 1993 году была активизирована вся деятельность и расширен объем информации о Гренландии и

что народ инуит стал сильнее осознавать себя частью мирового сообщества коренных народов. Проводились информационные семинары и различные мероприятия, способствовавшие участию коренных народов и неправительственных организаций в планировании и проведении мероприятий. Наиболее выдающимся событием Года явилась первая Конференция министров стран приполярного региона, состоявшаяся в Нууке, Гренландия.

63. В целях празднования Международного года Святейший Престол выпустил издание "Коренные народы в наставлениях Иоанна Павла II", в котором собраны материалы о деятельности Папы в интересах коренных народов. В книге напечатаны материалы переговоров Папы с представителями коренных общин всего мира и несколько мирных посланий к мировому сообществу в связи с положением коренных народов.

64. Официальное празднование в Японии этого Года было отмечено публикацией брошюр и плакатов. Был организован ряд выставок о культуре и традициях народа айну, а также поддержан проект местного правительства Хоккайдо.

65. Правительство Норвегии сообщило, что был учрежден Комитет с целью выработки предложений и рекомендаций в отношении Международного года в составе представителей различных министерств и Ассамблеи саами. Комитет предложил в качестве главной национальной темы в рамках этого Года повышение осведомленности общественности о народе саами, в частности, и коренных народов, в целом. В 1993 году был опубликован журнал под названием "Коренные народы мира", который был распространен среди всех средних учебных заведений с целью информирования детей и молодежи Норвегии о проблемах коренных народов. Был проведен ряд мероприятий с целью расширения контактов между норвежским народом саами и другими коренными народами, а именно: художественные выставки, программы обмена студентами и международная конференция по вопросам традиционного воспитания детей у коренных народов. Были также опубликованы письменные и визуальные материалы, распространявшиеся с целью повышения осведомленности общественности о народе саами и других коренных народах.

66. Правительство Филиппин сообщило Секретариату о проведении в стране в 1993 году первой Конференции женщин Азии, представляющих коренные народы, и Глобальной встречи молодежи по вопросам сохранения Земли.

#### VIII. МЕРОПРИЯТИЯ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

67. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 46/128 просила систему Организации Объединенных Наций активно участвовать в разработке проектов для Года и в приложении к этой резолюции рекомендовала области сотрудничества. В настоящем разделе содержится информация о некоторых мероприятиях системы Организации Объединенных Наций, которые не были указаны в пунктах 226-240 промежуточного доклада Координатора.

68. Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) приступил к проведению исследования о значении территории как источника самобытности коренных народов и об основных социальных услугах, отвечающих интересам этих народов. Данное исследование будет широко распространено и станет руководством в вопросах определения будущей политики. Его промежуточные выводы указывают на необходимость признания концепции коллективного владения землей местных народов. Кроме того, в апреле 1993 года Центр совместно с Университетом Квинсленда, Австралия, организовал семинар по теме "Жилье для коренного населения".

69. В 1994 году Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) выполнила программы работы по изучению опыта коренных народов в области сохранения

и устойчивого использования генетических ресурсов в рамках двух проектов развития лесного хозяйства в Сенегале и Буркина-Фасо и осуществляемой глобальной программы по сбору информации о генетических ресурсах животного мира. Комиссия ФАО по генетическим ресурсам растений контролирует осуществление Международного проекта по изучению генетических ресурсов растений, который предполагает наделение фермеров и сельскохозяйственных общин правом на справедливой основе пользоваться выгодами, полученными в результате изучения зародышевой плазмы и использования накопленного опыта. Кроме того, в отдельных развивающихся странах началось осуществление программы исследований по оценке факторов, сдерживающих социально-экономическое и институциональное развитие, которые затрагивают сельские общины коренных народов, началось осуществление ориентированной на уязвимые группы населения программы в области питания и был проведен региональный симпозиум для обсуждения традиционных методов хозяйствования, которыми пользуются рыбаки из числа коренного населения регионов Индийского и Тихого океанов. Наконец, программа "Леса, деревья и люди" предусматривает мероприятия по установлению контактов с коренными народами в целях более глубокого ознакомления с их практикой хозяйствования в качестве основы стратегии развития.

70. Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций приступил к мероприятиям с использованием различных средств массовой информации для привлечения внимания общественности к проблематике и задачам Года. К ним относится подготовка таких печатных материалов, как подборки материалов для прессы, буклеты, тематические статьи, плакаты и брошюры на официальных языках Организации Объединенных Наций; содействие освещению в средствах массовой информации заседаний; организация пресс-конференций, "круглых столов" и брифингов; подготовка радиопрограмм, фильмов и выставок и использование возможностей 67 информационных центров и служб Организации Объединенных Наций (см. пункты 83-100 промежуточного доклада (E/CN.4/1994/АС.4/ТМ.4/2)).

71. 12 мая 1994 года Всемирная ассамблея здравоохранения на своей сорок седьмой сессии, напоминая об обсуждении вопроса о здравоохранении и коренном населении, которое состоялось на предыдущих сессиях Ассамблеи, и заявляя о том, что необходимо должным образом признать ценность знаний и опыта коренного населения в вопросах традиционной медицины и практики, утвердила резолюцию о Международном десятилетии коренных народов мира. В этой резолюции содержался призыв к Генеральному директору Всемирной организации здравоохранения рассмотреть вопрос о том, какой вклад можно внести в содействие уважению и сохранению знаний, традиций, способов лечения и лекарств коренных народов, и обеспечить, чтобы соответствующие проекты Организации проводились в консультации с коренными народами и общинами и в их интересах.

## IX. ВЫВОДЫ

72. Целью Международного года коренных народов мира стало укрепление международного сотрудничества для решения проблем, с которыми сталкиваются общины коренных народов. Вполне очевидно, что периода в 12 месяцев отнюдь не достаточно для достижения значительного улучшения условий в областях развития, экологии, здравоохранения и прав человека тех народов, которые в течение многих десятилетий, а иногда и столетий подвергались эксплуатации и маргинализации. Кроме того, некоторые трудности, с которыми сталкиваются коренные народы, требуют долгосрочных инвестиций в сферу образования, подготовки кадров и инфраструктуру, результаты которых, как ожидается, не будут заметны еще в течение многих лет. Частично верно и то, что уважение к культуре коренных народов зависит от изменения в подходах международного сообщества и общественности в целом. Пропаганда интересов коренных народов должна рассматриваться не как цель Года, а как часть идущего непрерывного процесса

образования и информирования общественности в отношении прав человека и острой необходимости защищать и укреплять многообразие культур.

73. Несмотря на вышеперечисленные оговорки, из настоящего доклада и промежуточного доклада, представленного техническому совещанию, которое состоялось в июле 1994 года, ясно, что произошел ряд важных позитивных изменений. В результате проведения Международного года международное сообщество, конечно же, теперь лучше представляет проблемы коренных народов, чем это было до его начала. Представители коренных народов приглашались для выступления в Генеральной Ассамблее, в Комиссии по правам человека и на Всемирной конференции по правам человека. Генеральная Ассамблея поручила Организации осуществить новую динамичную программу действий путем провозглашения Международного десятилетия коренных народов мира; она также признала необходимость создать более эффективные и широкомасштабные международные механизмы в интересах коренных народов, рекомендовав рассмотреть вопрос об учреждении постоянного форума коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, Экономический и Социальный Совет в своем решении 1994/247 от 22 июля 1994 года рекомендовал создать в Центре по правам человека группу по коренным народам.

74. Система Организации Объединенных Наций в целом откликнулась положительно на рекомендации резолюций Генеральной Ассамблеи, касающихся проведения Года. Ряд специализированных учреждений, как это было предусмотрено Генеральной Ассамблеей, назначил координационные пункты по вопросам коренных народов и провел консультации с представителями таких народов. Можно отметить, что многие организации системы Организации Объединенных Наций сотрудничали в течение многих лет с правительствами в вопросах осуществления проектов в интересах коренных народов и в своих областях компетенции накопили соответствующий опыт. В связи с этим Международный год предоставил возможность рассмотреть и укрепить этот участок их работы. Однако в некоторых случаях организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций не смогли разработать новые программы в интересах коренных народов. Частично это объясняется тем, что средства уже были распределены до начала Международного года, а частично тем, что многие проекты в области развития требуют более длительных временных рамок, чем один год. Однако установленные учреждениями Организации Объединенных Наций в ходе Международного года контакты с государственными департаментами, отвечающими за вопросы коренных народов и дела коренных общин и сформировавшиеся в результате проведения Года отношения сотрудничества между самими учреждениями являются надежной основой для комплексной Программы действий для Международного десятилетия, которая будет осуществляться в период 1995–2004 годов.

75. Можно отметить, что на национальном уровне проведение Международного года дало неоднозначные результаты. В то время как в одних странах в сотрудничестве с коренными народами были разработаны обширные программы по тематике Года, в других странах число памятных событий или программ информирования общественности оказалось чрезвычайно небольшим. Коренные народы в качестве недостатка чаще всего упоминали тот факт, что в некоторых странах проведению Международного года уделялось мало внимания. Однако в тех странах, где таким мероприятиям была оказана щедрая и активная поддержка, по мнению коренных народов, проведение Года положительно повлияло на мероприятия не только 1993 года, но и последующих лет.

76. Организации коренных народов, как представляется, полностью воспользовались проведением Международного года и подготовили свои собственные программы в интересах ознакомления общественности со своим положением. В частности, в среде самих коренных народов были проведены многочисленные встречи, конференции и обмены мнениями, которые привели, что, возможно, было неизбежно, к выработке просьб в адрес международного сообщества в интересах активизации действий и выделения более существенных ресурсов. Можно сказать, что, в то время

как международное сообщество в 1993 году стало лучше понимать проблемы коренных народов мира, последние больше узнали о системе Организации Объединенных Наций и о тех возможностях, которые она может предложить в случае преодоления имеющихся в ней бюрократических преград.

77. Коренные народы высказали определенное разочарование ограниченным объемом выделенных в ходе Международного года ресурсов. В частности, представители некоторых коренных народов отметили малый объем взносов в управляемый Координатором Фонд добровольных взносов для Международного года. Однако можно указать на то, что правительства обычно не выделяют больших средств на проведение любого международного года, которое осуществляется посредством сбора добровольных взносов. Кроме того, такие проведенные за счет средств Фонда мероприятия, как осуществление небольших проектов, организация практикумов и совещаний, а также издание публикаций, будут иметь долгосрочные последствия.

78. Одним из уроков Года стало понимание необходимости укрепления сетей связи, в связи с чем необходимо изучить вопрос о наилучших способах распространения информации среди коренных народов. Предпочтительнее распространять такую информацию на языках коренных народов и иногда передавать ее каким-либо образом, отличным от традиционной письменной формы. Многие организации коренных народов для установления контактов со своими общинами успешно используют радиосвязь.

79. В преддверии начала Международного десятилетия коренных народов мира можно сказать, что Международный год сыграл важную роль в информировании широкой общественности и подготовке Организации Объединенных Наций к осуществлению мероприятий и программы действий на последующие годы.



## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение I

#### РЕЗЮМЕ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ, СДЕЛАННЫХ В ХОДЕ ТЕХНИЧЕСКОГО СОВЕЩАНИЯ, 9-11 МАРТА 1992 ГОДА, И СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДОКУМЕНТЕ E/CN.4/1992/AC.4/TM/8

#### I. Права человека

(Основные участвующие органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций: Комиссия по правам человека, договорные органы, Рабочая группа по коренному населению, Управление Верховного комиссара по делам беженцев, Международная организация труда и региональные организации по вопросам прав человека)

1. Подкомиссии в 1993 году следует добиваться принятия декларации о правах коренных народов.
2. Правительствам в 1993 году следует уделить особое внимание вопросу ратификации Конвенции 169 МОТ.
3. Ратификация и выполнение других международных документов, касающихся коренного населения, например, пактов о правах человека, Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка.
4. Предложить договорным органам в своих руководящих принципах и при рассмотрении докладов государств-участников уделять надлежащее внимание вопросу о положении коренного населения и поощрять координацию деятельности этих органов.
5. Поощрять разработку Организацией американских государств (ОАГ) документа по правам коренных народов и других региональных документов и договоренностей.
6. Поощрять подготовку соответствующих национальных стандартов для коренного населения.
7. Провести исследование правовых систем коренных народов и их взаимодействия с другими правовыми системами.
8. Рассмотреть вопрос о правах коренного населения на Всемирной конференции по правам человека.
9. Рабочая группа по коренному населению должна рассмотреть вопрос о представленности коренных народов, включая их роль в оценке затрагивающих их программ системы Организации Объединенных Наций.
10. Создать специальные программы по защите прав женщин и детей коренного населения.

## II. Развитие

(Основные участвующие органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций: Департамент по экономическим и социальным вопросам, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, МОТ, Всемирный банк, Международный фонд сельскохозяйственного развития)

1. Использовать опирающийся на участие подход к вопросам развития при полном учете потребностей и желаний коренных народов.
2. Создать механизмы участия представителей коренных народов в планировании, осуществлении и оценке международной помощи.
3. Рассмотреть вопрос о том, способна ли система Организации Объединенных Наций в целом, совместно с национальными учреждениями в области развития, разрабатывать комплексные программы в интересах коренных народов.
4. Уважать системы землевладения и пользования ресурсами коренных народов, включая проведение дополнительных исследований по этим вопросам.
5. Защищать среду обитания коренных народов.
6. Уважать методы охраны окружающей среды коренных народов.
7. Использовать навыки представителей коренного населения в области эксплуатации ресурсов, добиваясь того, чтобы коренное население в полном объеме пользовалось результатами своего вклада.
8. Поощрять разработку общих руководящих принципов развития международных учреждений, занимающихся вопросами развития.
9. Обеспечить применение разработанных в области развития принципов и руководящих положений в интересах всех коренных народов, включая коренные народы развитых стран.
10. Разработать программы развития, которые бы учитывали потребности женщин коренного населения.
11. Обеспечить уважение международных норм и культуры коренных народов со стороны неправительственных организаций, работающих с коренным населением.

## III. Образование и культура

(Основное участвующее учреждение Организации Объединенных Наций: ЮНЕСКО)

1. Обеспечить широкомасштабный учет опыта коренного населения в учебных планах.

2. Разработать программы, которые обеспечат равный доступ к образованию, профессионально-техническому обучению и обучению взрослых.
3. Разработать программы двуязычного или многоязычного образования, включая подготовку учителей.
4. Обеспечить сохранение и развитие языков коренных народов.
5. Обеспечить признание и защиту культурного наследия коренных народов на национальном уровне.
6. Создать международную систему защиты наследия коренных народов.
7. Использовать опыт, накопленный в ходе проведения конференций по вопросам образования коренных народов, и поощрять создание моделей обучения коренных народов.
8. Поощрять культурные мероприятия коренных народов.
9. Разрабатывать молодежные и спортивные программы для коренного населения.
10. Содействовать расширению трансграничных контактов представителей коренных народов, а также культурному обмену различных коренных народов.

#### IV. Здравоохранение

(Основные участвующие органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций: ЮНИСЕФ, Всемирная организация здравоохранения)

1. Сохранять методы традиционной медицины и места врачевания.
2. Проводить исследования и осуществлять программы, посвященные здоровью коренного населения.
3. Проводить исследования и осуществлять программы в интересах предупреждения злоупотребления наркотическими средствами и алкогольными напитками, а также случаев самоубийств среди коренного населения.
4. Обеспечить доступ к медицинскому обслуживанию, включая создание необходимых медицинских центров, которые бы соответствовали потребностям больных и позволяли готовить медицинский персонал.
5. Делать упор на профилактические меры.

#### V. Самоуправление

(Основные участвующие органы системы Организации Объединенных Наций: Рабочая группа по коренному населению, Комиссия по правам человека)

1. Поощрять сохранение или создание, в соответствующих случаях, учреждений коренных народов.
2. Изучать системы самоуправления коренных народов.

#### VI. Общественные мероприятия и информация

(Основные участвующие органы системы Организации Объединенных Наций: Центр по правам человека, Департамент общественной информации)

1. Обеспечить широкое освещение церемоний начала Года и широкомасштабное участие в них представителей коренных народов.
2. Рабочей группе по коренному населению следует на своей одиннадцатой сессии рассмотреть вопрос об общественной информации и мероприятиях.
3. Обеспечить широкую рекламу мероприятий Года в общинах как некоренного, так и коренного населения.
4. Обеспечить участие коренного населения в информационных мероприятиях в рамках Года.

#### ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ВОЗОБНОВЛЕННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО СОВЕЩАНИЯ 3-5 АВГУСТА 1992 ГОДА; РЕЗЮМЕ ОБСУЖДЕНИЯ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДОКУМЕНТЕ E/CN.4/1992/АС.4/ТМ.2/3

1. Среди участников совещания был распространен проект текста, с тем чтобы они высказали по нему свои соображения. Председатель пояснила, что этот документ, а также подготовленные заместителями Председателя резюме, которые войдут в него в качестве приложения, не требуют утверждения или принятия. Предполагается, что обсуждение данного пункта повестки дня позволит выдвинуть предложения, которые могли бы служить ориентиром для Координатора. Председатель призвала делегации направлять в Секретариат новые предложения.

#### A. Выводы

2. Участники Технического совещания приветствовали решение о возобновлении совещания по Международному году, что позволит продолжить обмен мнений по вопросам планирования и реализации мероприятий Года между коренными народами, правительствами, учреждениями Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями, неправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами.

3. Техническое совещание приняло к сведению документ E/CN.4/1992/АС.4/ТМ.2/2, содержащий информацию о деятельности, которую предполагается осуществить в течение Года, и подготовленный Секретариатом проект руководящих принципов разработки проектов. Записка была расценена как полезный вклад в дело проведения Года.

4. Техническое совещание приветствовало создание Координатором небольшой группы администраторов из числа представителей коренных народов, которые будут оказывать ему помощь в течение Года, и выразило свою благодарность организациям коренных народов и правительствам, оказавшим в этой связи помощь.

5. Техническое совещание вновь заявило о своей поддержке целей Международного года, которые провозглашаются в резолюции 46/128 Генеральной Ассамблеи и в представленном Генеральной Ассамблее докладе Генерального секретаря (A/46/543) и упоминаются во вступительном выступлении Координатора Международного года.
6. Техническое совещание подчеркнуло, что проекты, осуществляемые в соответствии с целями Года, должны приносить непосредственную пользу коренным народам и их общинам и что деятельность в области общественной информации должна быть направлена на повышение информированности мировой общественности в вопросах, касающихся культуры и положения коренных народов.
7. Техническое совещание приняло к сведению предложение, в соответствии с которым Координатор мог бы рассмотреть вопрос о возобновлении Технического совещания с целью проведения его третьей сессии до открытия Международного года, что позволило бы продолжить диалог между заинтересованными сторонами.
8. Техническое совещание приняло к сведению подготовленное заместителями Председателя резюме, содержащееся в приложении I к его докладу, которое наряду с предложениями, выдвинутыми в ходе первого Технического совещания, могло бы помочь Координатору в его работе по организации Года, а также всем остальным, кто занимается подготовкой мероприятий для Года.
9. Техническое совещание приняло к сведению тщательно подготовленные проекты и инициативы, представленные на рассмотрение Совещания.

#### В. Рекомендации

10. Техническое совещание рекомендовало Координатору уделять первоочередное внимание проектам, несущим непосредственную выгоду коренным народам, причем в первую очередь – не забывая при этом и о других странах – коренным народам в развивающихся странах.
11. Техническое совещание рекомендовало Координатору дополнять деятельность в области общественной информации, осуществляемую Департаментом общественной информации, мероприятиями, предложенными Совещанием и изложенными в записке секретариата, с целью повышения осведомленности представителей средств массовой информации и широкой общественности об условиях жизни и культуре коренных народов.
12. Техническое совещание рекомендовало Координатору включить представителей коренных народов Латинской Америки и Азии в группу администраторов из числа представителей коренных народов для оказания ему помощи в ходе проведения Международного года.
13. Техническое совещание рекомендовало Координатору оказывать максимальную поддержку персоналу, ответственному за координацию деятельности в течение Года, и, в частности, группе администраторов из числа представителей коренных народов, включая предоставление им конторских помещений и оборудования, компьютеров, а также оказание иной помощи организационного характера, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свои обязанности.
14. Техническое совещание рекомендовало учредить консультативную группу для оказания помощи Координатору при отборе проектов, подлежащих финансированию за счет средств Фонда добровольных взносов для Международного года коренных народов мира, в состав которой должны входить администраторы из числа представителей коренных народов, призванные оказывать Координатору помощь в ходе проведения Года.

15. Техническое совещание рекомендовало, чтобы по окончании Года Координатор представил отчет и краткое описание проектов, осуществление которых финансировалось за счет Фонда добровольных взносов.

16. Техническое совещание рекомендовало Координатору распространить доклад о результатах работы Совещания среди всех правительств, межправительственных организаций и организаций коренных народов и неправительственных организаций и просить их представить информацию о деятельности, проводимой ими в соответствии с целями Года, а также предложения относительно дальнейших мероприятий, которые можно было бы осуществить.

17. Техническое совещание рекомендовало Координатору уделять особое внимание проектам, призванным охранять и поощрять права коренных народов.

18. Техническое совещание рекомендовало Координатору использовать находящиеся в его распоряжении средства Фонда добровольных взносов для Международного года в соответствии с принятыми Совещанием предложениями и руководящими принципами. Кроме того, Координатору надлежит призвать других участников этой инициативы, включая правительства, органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, неправительственные организации и другие соответствующие учреждения дополнительно финансировать указанные мероприятия за счет собственных средств и выполнять роль инициаторов различных мероприятий и проектов.

19. Техническое совещание рекомендовало всем межправительственным организациям изыскать пути для вовлечения коренных народов в проведение диалога на постоянной основе.

#### РЕЗЮМЕ ОБСУЖДЕНИЯ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

##### Пункт 4 повестки дня: Цели специальных проектов, которые будут осуществляться в 1993 году

1. Обеспечить, чтобы коренные народы и правительства сотрудничали в качестве равноправных партнеров, взаимоуважающих достоинство друг друга, в решении всех вопросов, касающихся коренных народов, и чтобы эти народы могли обсуждать и осуществлять свои собственные проекты и, в частности, участвовать в планировании, организации, реализации и оценке проектов, намеченных к осуществлению в ходе Международного года коренных народов мира.

2. Искоренять любые формы расизма в отношении любых коренных народов, включая проведение в отношении коренных народов политики ассимиляции, патернализма, протекционизма и интеграции.

3. Крепить солидарность всех коренных народов мира.

4. Предложить правительствам рассмотреть на приоритетной основе проекты, касающиеся коренных народов, а также уделить первоочередное внимание разработанным правительствами проектам, направленным на удовлетворение нужд коренных народов.

5. Способствовать созданию для коренных народов новых возможностей и разработке соответствующих механизмов на всех уровнях, в частности, с целью полного соблюдения и эффективного осуществления прав коренных народов.

6. Поощрять принятие правительствами мер по охране и определению границ общинных земель и территорий коренных народов.
7. Поощрять оказание помощи со стороны любых правительственных, межправительственных и неправительственных организаций в деле реализации целей Международного года коренных народов мира.
8. Способствовать принятию мер, направленных на искоренение неравноправного обращения с коренными народами, на всех уровнях внутригосударственного и международного права.
9. Способствовать установлению более тесных связей и лучшему взаимопониманию между различными органами в области прав человека, включая секретариаты, а также организации коренных народов.
10. Предложить специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, включая Комитет по деколонизации, принять участие в проведении Международного года и принять надлежащие меры в пределах их соответствующей компетенции.

#### Предлагаемые проекты

1. Рассмотреть пути, обеспечивающие специалистам в области здравоохранения из числа представителей коренных народов доступ к Всемирной организации здравоохранения.
2. Подготовить проекты, объектами которых в течение Международного года явятся конкретные группы представителей коренных народов, например женщины, дети, пожилые и престарелые лица.
3. Сосредоточить внимание на осуществлении проектов, направленных на достижение коренными народами автономии.
4. Созвать конференцию представителей коренных народов и народов Африки.
5. Осуществлять деятельность, направленную на повышение информированности и осведомленности общественности в том, что касается положения коренных народов и их культуры.
6. Осуществлять деятельность по охране здоровья коренных народов и содействию сохранению здоровой окружающей среды, в которой они живут, а также деятельность, направленную на расширение возможностей для коренных народов в области занятости и образования.

#### Предлагаемые рекомендации

1. Рассмотреть вопрос о создании в рамках Всемирной организации здравоохранения комитета специалистов в области здравоохранения из числа представителей коренных народов.
2. Рассмотреть вопрос о создании в рамках Всемирной организации здравоохранения центра по охране здоровья коренных народов.
3. Рассмотреть вопрос о публикации Всемирной организацией здравоохранения ежегодного доклада по вопросам охраны здоровья коренных народов.
4. Создать административную структуру для анализа проектов, предусматривающую участие представителей коренных народов.

5. Организовать в ходе Международного года кампанию по изучению положения представителей коренных народов, лишенных свободы, с целью добиться их освобождения.
6. Сосредоточить внимание на осуществлении проектов, призванных приносить коренным народам устойчивую и долгосрочную выгоду.
7. Разрабатывать средства, применение которых позволит коренным народам обеспечить беспрепятственный доступ к технологии и инвестициям.
8. Способствовать включению вопросов, касающихся коренных народов, в повестку дня Всемирной конференции по правам человека.
9. Осуществлять мероприятия, программы и проекты, обеспечивающие максимально широкий доступ коренных народов к сфере контроля и управления.

Пункт 5 повестки дня: Рассмотрение проектов для Международного года

Цель

Осуществление приоритетных проектов, сулящих коренным народам долгосрочную и устойчивую выгоду.

Разработка программ, обеспечивающих беспрепятственный доступ коренных народов к технологиям и инвестициям при уделении должного внимания существующим традиционным технологиям.

1. Создать в рамках Организации Объединенных Наций при максимально широком участии коренных народов специальную структуру по проведению Международного года, включая постоянный совет представителей коренных народов, расширяющий доступ к форумам системы Организации Объединенных Наций.
2. Организовать конференцию по культурному обмену, в которой могли бы принять участие представители коренных народов всего мира (Америки, Азии, Европы, Африки и Океании).
3. Обеспечить соблюдение национальных юридических норм, предусматривающих уважение самобытности и прав коренных народов, и содействовать принятию аналогичных законов в странах, еще не принявших надлежащих нормативных актов.
4. Осуществлять проекты, стимулирующие сбыт по доступным ценам продукции коренных народов на национальном, региональном и международном уровнях.
5. Публиковать начиная с 1993 года ежегодный доклад Организации Объединенных Наций о положении в области прав коренных народов, который будет также содержать информацию исторического характера, сведения о географическом местоположении коренных народов, а также карты и фотографии.
6. Рабочей группе по коренному населению надлежит посетить районы проживания коренных народов, затронутые внутренними вооруженными конфликтами.
7. Информацию о Международном годе надлежит распространять на приоритетной основе среди всех членов международного сообщества и, в частности, среди коренных народов.



8. Создать в Гватемале независимый судебный комитет, состоящий из представителей коренных народов, и учредить организации по защите прав человека с целью наблюдения за положением в области прав коренных народов этой страны.
9. Обеспечить подготовку Организацией Объединенных Наций программы по сбору необходимых средств для удовлетворения различных потребностей коренных народов в течение Международного года и для проведения деятельности в долгосрочном плане.
10. Пропагандировать в общинах коренных народов тексты Всеобщей декларации прав человека и других международных договоров с целью гарантировать уважение личного достоинства представителей коренных народов и их культурную самобытность.
11. Содействовать уважению мест совершения обрядов и их исторической значимости для коренных народов и гарантировать коренным народам беспрепятственный доступ к этим местам и контроль над ними в соответствии с их традициями и обычаями.
12. Созвать на американском континенте и в каком-либо другом регионе, представители которого изъявляют такое желание, конгресс представителей интеллигенции коренных народов.
13. Организовать в ходе Международного года кампанию по изучению положения представителей коренных народов, лишенных свободы, с целью добиться их освобождения.
14. Провести открытую конференцию по праву коренных народов на самоопределение в соответствии с нормами международного права.
15. Организовать ряд региональных семинаров с участием представителей коренных народов по темам, связанным с правом коренных народов на самоопределение.
16. Активизировать процесс ратификации Конвенции МОТ № 169.
17. Рассмотреть вопрос о создании центра по охране здоровья коренных народов в рамках Всемирной организации здравоохранения, укомплектованного специалистами из числа представителей коренных народов в области традиционной медицины. ВОЗ надлежит рассмотреть вопрос о публикации ежегодного доклада о положении в области охраны здоровья коренных народов.
18. Содействовать осуществлению проектов в области традиционной медицины, практикуемой коренными народами, и в этой связи содействовать углублению вклада такой медицины в развитие науки в целом и медицины в частности.
19. Уделять особое внимание осуществлению проектов, призванных стимулировать рост доходов, инвестиций, развитие взаимообмена технологиями и подготовку специалистов в качестве первого шага на пути к достижению коренными народами автономии.
20. Обеспечить создание пунктов обмена информации между организациями коренных народов в сфере средств массовой информации и разработку программ, направленных на расширение использования коренными народами средств массовой информации.
21. Обеспечить включение вопроса о правах коренных народов в повестку дня Всемирной конференции по правам человека.
22. Обеспечить, чтобы деятельность, способствующая максимально широкому участию коренных народов в процессах управления и самоуправления, осуществлялась самими коренными народами.

23. Организовать ряд мероприятий по охране здоровья и сохранению здоровой окружающей среды. Обеспечить разработку и расширение охвата просветительских программ в области традиционной медицины, направленных на самые широкие слои населения.

24. Осуществить специальные программы для удовлетворения потребностей беженцев и других перемещенных лиц из числа представителей коренных народов.

25. Содействовать осуществлению под контролем самих коренных народов различных проектов лингвистического характера по систематизации языков коренных народов.

Пункт 6 повестки дня: Деятельность в области общественной информации

1. Пропагандировать и распространять в скандинавском и российском регионах информационные материалы о жизни коренных народов. Содействовать обеспечению средств массовой информации материалами и сведениями об условиях жизни и специфических знаниях коренных народов – при условии согласия с их стороны.

2. Содействовать обмену информацией относительно направленности исследований и предложений, в частности в том, что касается исследований в области прав человека и оказания помощи общинам коренного населения в сфере административной деятельности.

3. Содействовать проведению исследования или исследований по экономическим, социальным и юридическим вопросам, затрагивающим коренные народы.

4. Содействовать просвещению женщин из числа представителей коренных народов, в особенности женщин, являющихся жертвами насилия в рамках семьи, с целью обеспечить их участие в национальных и международных форумах, и в частности форумах по проблеме насилия в семьях.

5. Содействовать трудоустройству юристов из числа представителей коренных народов в качестве сотрудников органов по правам человека.

6. Обсуждение конкретных проектов, внесенных на рассмотрение представителем "Треста телевизионных компаний за охрану окружающей среды". Осуществляемая этой организацией кампания имеет целью вовлечение представителей коренных народов в процесс подготовки программ различными средствами массовой информации. Проект этой организации был направлен Центру по правам человека.

7. Обсуждение ряда проектов, внесенных на рассмотрение представителем правительства Новой Зеландии, цель которых заключается в обеспечении долгосрочного воздействия и повышении информированности о различных аспектах жизни коренных народов.

8. Обсуждение проекта под названием "Во имя прав человека", нацеленного на обеспечение того, чтобы группы, осуществляющие проекты на местном уровне, могли сосредоточить особое внимание на исследованиях в области прав человека; преимущество этого проекта заключается в его доходности.

9. Обеспечить, чтобы в ходе церемонии открытия Международного года основное внимание было сосредоточено не на личностях выступающих, а на сути произносимых ими речей и чтобы при этом была подчеркнута и отражена возложенная на Организацию Объединенных Наций обязанность стоять на страже прав человека и основных свобод.

ПО ВЫВОДАМ И РЕКОМЕНДАЦИЯМ ВОЗОБНОВЛЕННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО СОВЕЩАНИЯ  
ВОПРОСУ ПРОВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА,  
14-16 ИЮЛЯ 1993 ГОДА, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДОКУМЕНТЕ E/CN.4/1994/86

При обсуждении пункта 7 подчеркивалась необходимость распространения информации, а также сбора более полных статистических данных о коренных народах для содействия финансирующим органам в планировании соответствующих программ.

Было высказано мнение о необходимости проведения совещания по оценке, и представитель правительства Канады призвал участников совещания рассмотреть возможность проведения его до или после сессии Рабочей группы по коренным народам в 1994 году, с тем чтобы в нем смогли принять участие представители коренных народов, которые будут находиться в это время в Женеве. Взнос Канады на проведение этого совещания предполагается направить на оплату расходов делегаций из развивающихся стран. На этом совещании предполагается также рассмотреть вопросы планирования мероприятий Десятилетия.

Были утверждены следующие выводы и рекомендации:

Техническое совещание

1. вновь подтверждает, что цели Международного года состоят в укреплении международного сотрудничества в решении проблем, стоящих перед общинами коренных народов в таких областях, как права человека, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение;

2. вновь подтверждает, что темой Международного года является "новое партнерство" и что коренные народы должны привлекаться к планированию, осуществлению и оценке затрагивающих их проектов;

3. вновь подтверждает, что системе Организации Объединенных Наций в целом следует изучить пути и средства повышения эффективности ее оперативных программ и технической помощи коренным народам с целью улучшения положения в 1993 и последующих годах;

4. выражает признательность правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций, неправительственным организациям, организациям коренных народов и самим коренным народам, которые на практике поддерживают проведение Международного года на национальном и международном уровнях;

5. с сожалением отмечает, что многие правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и неправительственные организации не поддержали местных или национальных инициатив и не сделали взносов на цели успешного проведения Международного года;

6. с сожалением отмечает также, что многие коренные народы мира не информированы о Международном годе;

7. выражает озабоченность в связи с тем, что в техническом совещании не приняли широкого участия правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и представители коренных народов;

8. признает, что Международный год способствовал более широкому ознакомлению общественности с тяжелым положением коренных народов, и считает необходимым продолжать уделять внимание проблемам, стоящим перед коренными народами;

Координация мероприятий в рамках системы Организации Объединенных Наций

9. выражает признательность Координатору Международного года и созданному для оказания ему помощи секретариату администраторов из числа представителей коренных народов за проделанную работу;

10. просит укрепить инфраструктуру, предоставив соответствующие конторские помещения, средства факсимильной связи и другое необходимое оборудование для оказания содействия секретариату Международного года в осуществлении его задач;

11. подчеркивает важное значение постоянно действующих и эффективных механизмов поддержания связи между Координатором и секретариатом и организациями и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций;

12. настоятельно призывает Координатора незамедлительно ознакомить соответствующие организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций с предложениями в отношении мероприятий Международного года, на которые не были выделены средства из Фонда добровольных взносов и которые относятся к сфере компетенции этих учреждений;

13. просит Координатора направить письма всем исполнительным главам организаций и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также региональных органов и настоятельно призвать их назначить, если они еще не сделали этого, в сотрудничестве с организациями коренных народов координационные центры по вопросам коренных народов для разработки специальных программ и вспомогательных проектов для коренных народов в областях их компетенции;

14. просит также Координатора в своем письме призвать организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций тщательно изучить возможности финансирования предложений по проектам в рамках существующих программ и ресурсов и одновременно рассмотреть в консультации с представителями коренных народов возможные пути использования или расширения существующих программ с целью непосредственного учета в них потребностей и чаяний коренных народов;

15. просит далее Координатора в своем письме запросить информацию о возможном оказании коренным народам безвозмездной или технической помощи, в том числе о применяемых по отношению к ним руководящих принципах, с тем чтобы он мог распространить эту информацию среди всех организаций коренных народов.

16. рекомендует Координатору организовать после консультации с заинтересованными сторонами проведение совещания по оценке, которое упоминается в резолюции 46/128 Генеральной Ассамблеи;

17. просит Координатора направить письмо всем правительствам с информацией о результатах технического совещания и, в частности, обратить их внимание на необходимость принятия мер в руководящих органах организаций и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций по координации международного сотрудничества в целях улучшения положения коренных народов;

### Здравоохранение

18. рекомендует Генеральному директору Всемирной организации здравоохранения назначить координационный центр по вопросам обеспечения здоровья коренных народов;

19. рекомендует Центру по правам человека в сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения и назначенным ею координационным центром и на основе использования имеющихся ресурсов и средств Фонда добровольных взносов для Международного года созвать в Женеве до окончания Международного года совещание представителей коренных народов, занимающихся традиционной медициной, и врачей – представителей коренных народов для обсуждения состояния здоровья коренных народов и планов в области здравоохранения на следующее десятилетие. Доклад совещания следует представить на рассмотрение Всемирной ассамблеи здравоохранения в 1994 году;

### Распространение информации

20. рекомендует Координатору направить всем коренным народам соответствующую письменную информацию о международных договорах и механизмах в области прав человека;

21. рекомендует Координатору связаться с региональными комиссиями Организации Объединенных Наций и соответствующими правительствами для изучения путей и средств возможного предоставления информации о правах человека и Международном годе коренным народам, особенно находящимся в наиболее уязвимом положении; кроме того, рекомендует Координатору в сотрудничестве с Департаментом общественной информации изучить возможности подготовки соответствующих материалов по правам человека на языках коренных народов;

### Десятилетие

В контексте развития деятельности в рамках Международного года коренных народов мира возобновленное техническое совещание с учетом опыта, приобретенного в ходе первой половины Международного года

22. с озабоченностью отмечает, что цели Года до сих пор не были полностью достигнуты вследствие нехватки времени, ресурсов и недостатков планирования, и отмечает, что для полного достижения целей Года требуется не один год, а более длительный период времени;

23. с удовлетворением отмечает и поддерживает рекомендацию Всемирной конференции по правам человека о провозглашении Генеральной Ассамблеей международного десятилетия коренных народов мира, а также идею о рассмотрении в рамках десятилетия вопроса о создании постоянного форума в системе Организации Объединенных Наций, который стал бы заниматься вопросами коренных народов, и подчеркивает необходимость обеспечения надлежащего финансирования и планирования мероприятий десятилетия и разработки всех аспектов десятилетия в сотрудничестве с коренными народами;

24. просит Генеральную Ассамблею в первоочередном порядке принять решение по этой рекомендации на ее сорок восьмой сессии;

с учетом опыта, приобретенного в течение первой половины Международного года, совещание

25. подчеркивает, что при провозглашении десятилетия коренных народов мира следует учесть:

a) необходимость целенаправленных и настойчивых международных, региональных и национальных усилий для обеспечения его успеха;

b) необходимость планирования и осуществления всех аспектов десятилетия, включая его ориентированные на конкретные действия программы, которые должны разрабатываться в сотрудничестве с коренными народами;

c) важное значение согласованных, общесистемных действий со стороны Организации Объединенных Наций, включая специализированные учреждения и другие органы, по осуществлению десятилетия и в этой связи вопрос о разработке межучрежденческого механизма координации деятельности на высоком уровне; вопрос о создании эффективно действующих координационных центров в организациях и специализированных учреждениях системы Организации Объединенных Наций; необходимость призвать руководящие органы системы Организации Объединенных Наций подготовить конкретные программы для осуществления в течение десятилетия и необходимость подготовки статистических материалов по коренным народам;

d) необходимость обеспечения десятилетия соответствующими финансовыми средствами и, в частности, выделения необходимых ресурсов для предоставления коренным народам возможности участвовать в подготовительной работе и осуществлении мероприятий десятилетия, а также надлежащего финансирования секретариата десятилетия, с тем чтобы он мог содействовать подготовке и осуществлению мероприятий десятилетия;

e) важное значение включения в план мероприятий международного десятилетия тех аспектов плана действий на Международный год, которые относятся к категории "незавершенных мероприятий", например проведение международной торговой ярмарки. Такие мероприятия чрезвычайно важны для создания сетей обмена;

f) вопрос об изучении целесообразности проведения региональных консультаций с коренными народами по вопросам подготовки десятилетия;

26. рекомендует, чтобы Организация Объединенных Наций в своей деятельности в течение международного десятилетия исходила из принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и других международных договоров по правам человека;

#### Вопросы финансирования

27. с удовлетворением отмечает взносы правительств в Фонд добровольных взносов для Международного года и призывает все правительства, особенно те, которые еще не сделали этого, в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о внесении взносов;

28. рекомендует направить правительствам доклад с информацией о размере полученных средств и путях их использования, с тем чтобы способствовать внесению дальнейших взносов;

29. рекомендует правительствам в порядке поддержки Международного года рассмотреть вопрос о предоставлении прямой финансовой помощи для осуществления проектов и мероприятий в интересах коренных народов, особенно в развивающихся странах. С этой целью правительствам следует рассмотреть вопрос об изменении своих структур оказания помощи, с тем чтобы они имели возможность проявлять гибкость при оказании содействия и помощи коренным народам.

Приложение II

ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА  
 КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

Поступления, по состоянию на 31 августа 1994 года\*

<b>Правительства стран-доноров</b>	<b>Сумма в долл. США</b>
Австралия	36 040,00
Канада	3 814,00
	64 846,25
Дания	75 000,00
Доминика	1 000,00
Франция	26 970,00
Греция	3 000,00
Япония	50 000,00
Люксембург	5 861,84
Нидерланды	131 368,07
Новая Зеландия	8 083,74
	4 626,50
Норвегия	50 000,00
	44 385,00
	4 973,48
	23 534,48
Швеция	44 485,63
Швейцария	34 829,93
<b>Итого, долл. США</b>	<b>612 818,92</b>
<b>Прочие</b>	
Шимин Гайкоу	500,00
Колледж Маримон	100,00
"Меза Редонда"	100,00
"Члены тайного братства"	134,00
"Мир детей"	200,00
Фонд Оливера Джилзина	76 621,40
Сбор от праздничного вечера персонала ООН	20 000,00
Абдельхак Чайеб	517,24
Епархия южного Огайо	1 228,73
<b>Итого, долл. США</b>	<b>99 401,37</b>
<b>Всего взносов, долл. США</b>	<b>712 220,29</b>

\* Оценки Центра по правам человека.

**ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ  
МИРА**

**Расходы и обязательства, по состоянию на 31 августа 1994 года**

<b>Расходы/обязательства</b>	<b>В долл. США</b>
Средства, переданные в дар коренным народам на осуществление проектов: 37 проектов стоимостью	331 079,00
проведенная послом доброй воли Организации Объединенных Наций г-жой Риго Берта Менчу Тум вторая встреча на высшем уровне, Оахтепек	43 000,00
Итого	374 079,00
Расходы по персоналу и командировочные: шестимесячная командировка помощника эксперта из Норвегии расходы в связи с продлением на три месяца	39 300,00 20 850,00
Участие представителя помощника Генерального секретаря по правам человека в совещании в Оахтепеке	4 986,00
Итого	65 136,00
Совещания Консультация по вопросам Арктики/Сибири Путевые расходы и расходы по персоналу Оплата услуг консультанта	3 750,00 6 450,00
Средства, переданные для проведения регионального совещания в Кочабамбе	10 000,00
Участие в техническом совещании по вопросам планирования мероприятий Десятилетия 43 представителей коренных народов, финансируемое из средств Фонда добровольных взносов	22 575,00
Итого	42 775,00
Информационная и пропагандистская деятельность Торжественное открытие Года - культурные мероприятия Фотографии Рабочей группы 1993 года и распространение документов	3 375,00 968,00
Издание книги выступлений "Voices of the Earth" ("Голоса Земли") (готовится к выпуску)	15 000,00
Подготовка бюллетеня (готовится к выпуску)	5 000,00
Итого	24 343,00
ВСЕГО	506 333,00
Вспомогательные расходы по программе из расчета 13 процентов	65 824,00
Общий объем расходов/обязательств	572 157,00



**Резюме взносов и расходов/обязательств,  
по состоянию на 31 августа 1994 года**

<b>Общий объем взносов</b>	<b>712 220</b>
<b>Расходы/обязательства</b>	<b>572 157</b>
<b>Остаток средств, включая резерв в 15 процентов в соответствии с финансовыми правилами и положениями</b>	<b>140 063</b>

Примечания

Ниже перечисляются взносы наличными и натурой, сделанные правительствами некоторых стран:

1. Правительство Австралии и Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива оказали содействие Координатору в форме направления сотрудника-представителя коренных народов на срок два года для работы в качестве консультанта, а также предоставили компьютер и печатающее устройство.
2. Правительство Дании и Бюро самоуправления Гренландии оказали содействие в форме направления сотрудника из числа представителей коренных народов для работы в течение одного года.
3. Правительство Норвегии предоставило компьютер и печатающее устройство.

-----